

由世界圖書館運動談國際組織交流與 圖書館發展

Exchange of International Organizations and Library
Developments: The Implications of the Campaign for the
World's Libraries

彭慰

Wei Peng

中華民國圖書館學會秘書長

Secretary General, Library Association of the Republic of China
(Taiwan)

【摘要】

國際圖書館協會聯盟（The International Federation of Library Associations and Institutions，簡稱 IFLA）與美國圖書館學會（American Library Association，簡稱 ALA）合作開展世界圖書館運動（The Campaign for the World's Libraries），已有超過30個國家參與。中華民國圖書館學會積極參與國際組織交流，亦考慮響應。本文特就世界圖書館運動的簡史、成員、目標、目的、對象、影響、申請程序及步驟等加以介紹，希望國內圖書館界對世界圖書館運動有更進一步的認識。近年來我國圖書館在推廣服務方面已有長足進展，國內各級圖書館若能加入及展開此國際品牌、形象運動，透過此國際圖書館專業組織及全球圖書館夥伴的力量，不但可造福我國民衆，且可促進圖書館事業發展。

【Abstract】

The Campaign for the World's Libraries is a public education campaign of the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA) and the American

Library Association (ALA) and libraries around the world to speak loudly and clearly about the value of libraries and librarians in the 21st century. It is designed to showcase the unique and vital roles played by libraries, of all types, worldwide. There are over 30 countries and regions participating in the Campaign already. The Library Association of the Republic of China (Taiwan) is considering to participate the Campaign. The author intends to introduce the Campaign for the World's Libraries to the public and librarians in Taiwan. Thanks for the cooperation and collaboration through the international organization. The librarianship in Taiwan will be improved.

關鍵詞：世界圖書館運動、中華民國圖書館學會、國際圖書館協會聯盟、美國圖書館學會

Keywords: Campaign for the World's Libraries, Library Association of the Republic of China (Taiwan), The International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA), American Library Association (ALA)

壹、前言

在這經濟全球化及現代資訊科技日新月異且瞬息萬變的環境，圖書館事業面臨相當大的考驗。任何一個圖書館必須隨時應變，且不能自外於世界地球村，唯有與其他單位相互合作及交流，才能跟得上時代的潮流，尤其是國際化，更是掌握時代脈動的最好方法。

圖書館界的交流合作無論是在地或國際間的關係，都是不可或缺的，透過結盟或參與圖書館專業團體，可以事半功倍。在各圖書館合作組織或專業團體，結合各方有心人士，分別發揮所長，研究創新，以因應變局，為人類文化保存、教育學習、學術研究、資訊傳播、休閒娛樂，都能提供更便捷、適切、準確、貼心的全方位服務。

我國的圖書館專業團體早在民國14年即成立於北平，定名為中華圖書館協會，民國42年11月在台北市復會，改名為中國圖書館學會，民國94年再改名為中華民國圖書館學會。這個結合全國圖書館與資訊單位從業人員的社會團體，以宏揚中華文化、研究圖書資訊等相關學術、團結圖書館與資訊單位從業人員、發展圖書資訊

事業為宗旨。多年來，中華民國圖書館學會積極拓展並維持圖書館國際關係，推動國際合作與文化交流，促進圖書館國際化，謀求圖書館事業與國際圖書資訊接軌。

（註1）

由於中華民國圖書館學會常組團參與國際會議，因而獲悉世界圖書館運動（Campaign for the World's Libraries）已有超過30個國家響應，這項圖書館公眾教育運動，是由國際圖書館協會聯盟（The International Federation of Library Associations and Institutions，簡稱 IFLA）、美國圖書館學會（American Library Association，簡稱ALA）及各圖書館所發起，希望透過此運動向全世界宣告圖書館和圖書館員在21世紀的價值。（註2）

筆者於2009年參加在義大利米蘭市（Milan）舉行之世界圖書館與資訊會議：第75屆IFLA會議暨委員會（World Library and Information Congress：75th IFLA General Conference and Council），在展覽會場獲得美國圖書館學會國際關係組主任（Director, International Relations Office）Michael Dowling先生提供「世界圖書館運動指南（節選）」（The Campaign for the World's Libraries Guide-How to Participate and Use the Campaign）中英文版各一份，並邀請中華民國圖書館學會共同參與。

（註3）

近年來我國圖書館在推廣服務方面已有長足進展，國內各級圖書館若能加入及展開此國際品牌、形象運動，透過此國際圖書館專業組織及全球圖書館夥伴的力量，不但可造福我國民眾，且可推展臺灣圖書館外交。（註4）但國內尚無專文介紹世界圖書館運動，僅提及片斷，特以此文使大眾對世界圖書館運動有進一步的認識。

貳、世界圖書館運動簡介

世界圖書館運動是國際圖書館協會聯盟、美國圖書館學會及各圖書館發起的公眾教育運動，其目的是向全世界宣告圖書館和圖書館館員在21世紀的價值，並力爭通過各個國家或地區圖書館協會之間的合作，有效地開展各項活動來向世人展現圖書館獨特的魅力與價值。（註5）

一、世界圖書館運動的簡史

1999年，美國圖書館學會發起「在你的圖書館」（@ your library）的宣導活動，希望能引起注意、鼓勵人們進圖書館、提升圖書館專業形象，進而促成社會各界對圖書館的支持。（註6）

這項美國圖書館運動，是美國圖書館學會和美國各地圖書館發起的5年期的公眾教育運動。2001年4月17日，即美國全國圖書館週期間，美國圖書館學會正式對公眾發起的美國圖書館活動開始使用「@ your library」為註冊商標，以統一全國各圖書館的推廣及交流活動。（註7）

這項運動雖從美國開始，但也進行了全球化的努力。國際圖書館組織表示了濃厚的興趣，美國圖書館學會因而決定與國際圖書館協會聯盟合作開展此專案。2001年8月24日至27日在美國麻塞諸塞州的波士頓所召開第六十七屆國際圖書館協會聯盟大會暨世界圖書館及資訊會議上，正式開展全球範圍內的圖書館運動。它使人們認識到圖書館是一個充滿機遇的地方，它可以帶你走向世界。它的品牌設計是一致的、可辨認的，同時又十分靈活，適用於所有國家的各類圖書館，這些運動成效及其行動方案都可在相關網站參考利用。（註8）

為吸引更多的組織加入此活動，美國圖書館學會理事長John Bery與國際圖書館協會聯盟合作協調在美國以外範圍的圖書館運動。美國圖書館學會以國際圖書館協會聯盟正式工作語言的@ your library組成的藝術圖案，為國際圖書館協會聯盟製作了一個專用的標識。（註9）

這個活動是建立在「@ your library」這個品牌標識的基礎上，例如：Educate Yourself @ your library。在英語中「@」的意思是「在」。這個品牌標識可以在不同國家翻譯成不同的語言，使其在當地就如同「可口可樂」或「麥當勞」所用的廣告標識一樣，通俗好記。（註10）

國際圖書館協會聯盟使用的標識已翻譯成國際圖書館協會聯盟的5種正式工作語文（英語、法語、德國、俄語和西班牙語），以及其他語言，包括阿拉伯語、漢語、越南語、土耳其語、意大利語和冰島語等。目前，標識圖案、宣傳冊，以及客戶需要的錄影帶已由美國圖書館學會翻譯成西班牙語。國際圖書館協會聯盟世界圖

書館運動的顧問組正在計畫增加其他譯文的種數。(註11)



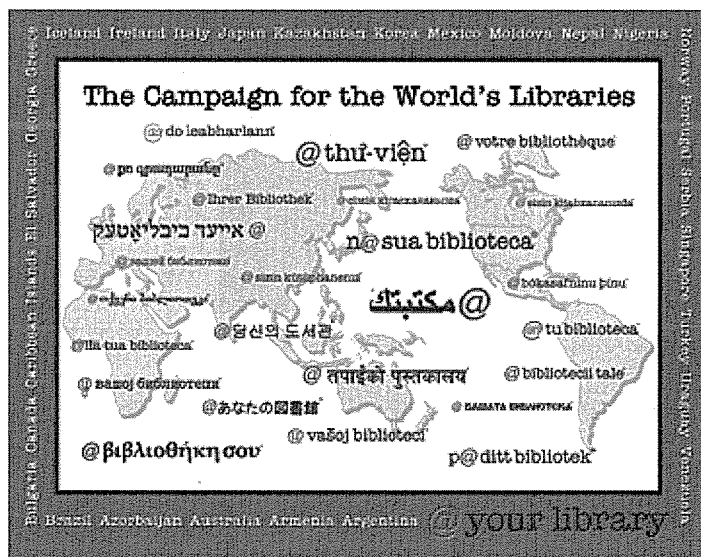
在某些國家或地區的語言中，一個標識的翻譯是需要做適當地修改，以便融入當地的文化與習俗，這樣才能達到更好的效果。如今，這個品牌標識已經成功地譯成25種語言，表現出很好的靈活性和適應性，其目的就是用來幫助各地圖書館及圖書館館員推廣宣傳圖書館的資訊資源及服務項目。(註12)

世界圖書館運動的網址為<http://www.ifla.org/en/at-your-library>。通過該網址可獲得世界圖書館運動的專用標識。

二、參與世界圖書館運動的成員

2002年1月，加拿大圖書館協會（Canadian Library Association）、安大略省圖書館協會（Ontario Library Association）、阿爾伯塔省圖書館協會（Library Association of Alberta）和薩斯喀徹爾省圖書館協會（Saskatchewan Library Association）和美國圖書館學會簽署了正式協議，掀起了加拿大圖書館運動。(註13) 之後又有大西洋省圖書館協會（Atlantic Provinces Library Association）、曼尼托巴省圖書館協會（Manitoba Library Association）、新斯科細亞省圖書館協會（Nova Scotia Library Association）等圖書館協會加入世界圖書館運動。(註14)

2005年，28個國家和加勒比海群島聯邦簽署了國際商標法案，將此項運動引入到各自的國家，現已有超過30個國家或地區的圖書館協會參加此一運動。(註15) 其中包括美國、阿根廷、亞美尼亞、澳大利亞、阿塞拜疆、白俄羅斯、巴西、保加



(一) 世界圖書館運動的目標如下：(註17)

- 1.在全球範圍內加強對圖書館提供服務和開展計畫的多樣性的認識；
- 2.在政府、工作和日常生活中加強對學校圖書館的利用；
- 3.加大對圖書館的經費投入；
- 4.幫助圖書館員參與公共政策的制定；
- 5.促進圖書館建設。

(二) 世界圖書館運動通過幫助各國各地區的圖書館協會和圖書館開展以下工作，以促進當地圖書館事業的發展，其目的如下：〈註18〉

- 1.樹立多樣化服務的意識；
- 2.提高中小學、大學、政府部門在工作和社區生活中對圖書館的利用率；
- 3.拓寬圖書館資金來源，並增加投入；
- 4.協助圖書館工作人員以管理人的身分在一個公正中立的角度，去理解和

處理圖書館行業內所面對的一些新問題，如：知識自由、資源共享、數位落差等；

5.鼓勵更多人以圖書館管理及服務工作做為自己的職業。

（三）世界圖書館運動的對象（註19）

- 1.一般公眾，即父母、孩子、學生和從事各種職業的人；
- 2.教育者，學校組織和管理者；
- 3.政府領導者，政策制訂者和宣傳機構；
- 4.圖書館員和研究圖書館專業者；
- 5.媒體；
- 6.戰略合作夥伴，包括投資機構。

（四）世界圖書館運動所產生的實際影響（註20）

- 1.增加圖書館的使用率；
- 2.吸引專業化人才，廣納資源；
- 3.吸引外部資金和社會贊助；
- 4.讓民衆充分感受到圖書館的公益性所帶來的便利。

四、世界圖書館運動指南

美國圖書館學會以國際圖書館協會聯盟編製「世界圖書館運動指南」，用以介紹世界圖書館運動，使各國圖書館專業團體了解世界圖書館運動內容、參加世界圖書館運動的協會成員、世界圖書館運動帶給我們什麼、世界圖書館運動的開展歷程、加入及開展世界圖書館運動的方式、世界圖書館運動所產生的實際影響及其目標的受益面、關鍵資訊等。並以烏拉圭圖書館協會計畫為例，摘要說明，以指引有興趣的國家申請加入世界圖書館運動。（註21）

「世界圖書館運動指南」中特別列出的關鍵資訊，是美國圖書館學會將其推動圖書館運動的經驗歸納出的重要資訊，提供其他圖書館同行參考：（註22）

（一）圖書館是不斷變化並富有活力的場所

面對全球資訊浪潮，我們可以把圖書館館員比喻資訊浪潮中的衝浪教練，他們訓練有素、視角寬廣，積極協助每一位讀者，就像老師教會小孩識字一樣，使得讀者具備相當的資訊素養。

（二）圖書館是充滿機會的場所

以美國為例，美國圖書館是美國夢的一部分，圖書館為民衆提供了教育及自我學習的場所。因圖書館提供免費的空間及開放的資訊存取服務，使得每一位追夢者得以擁有機會。

（三）圖書館帶給你一個全新的世界

圖書館還能同時幫助您認識這個世界。試想，還有其他什麼地方能幫助您同時獲得書本和網路上的幾乎所有資訊，同時能在查詢知識和翻譯時得到專業服務呢？

五、世界圖書館運動的申請程序及步驟

任何一個圖書館想要加入世界圖書館運動，首先要向所在國家或地區的圖書館協會申請並得到認可，其程序由遞交申請書給國家或地區的圖書館協會，由圖書館協會理事會或常務理事會議決議通過，經理事長在申請書上簽章後交國際圖書館協會聯盟總部。接著該協會就要在其所在國家或地區開展一系列活動，努力提升圖書館及圖書館館員的社會價值，共同創造並見證世界圖書館運動的意義及其所體現的重要性。（註23）

參、國際組織交流與圖書館發展

臺灣的圖書資訊界一直積極參與國際組織交流，但因政府補助經費有限，無法全面參與，只能選擇一些重要國際組織的重要會議參加，且常要自籌經費。但透過國際組織交流的確可以掌握最新的發展趨勢，對圖書館發展頗有助益。

雖然各政府機關出國的預算縮減，但因數位典藏與數位學習國家型科技計畫有關國際合作的第八分項—「數位典藏與學習之海外推展暨國際合作計畫」，得以持續派員出席國際組織召開的國際會議並透過國際整體性合作或跨國計畫的運作，積極推動國際合作交流，將臺灣的文化智慧經濟推向世界各地，讓世界看見臺灣競爭

力的重要一環。(註24)

目前以參加國際圖書館協會聯盟、美國圖書館學會、美國專門圖書館協會(Special Library Association, 簡稱SLA)、太平洋鄰里協會(The Pacific Neighborhood Consortium, 簡稱PNC)、美國圖書資訊學教育學會(Association for Library and Information Science Education, 簡稱ALISE)、東亞圖書館理事會(The Council on East Asian Libraries, 簡稱CEAL)、國際學校圖書館館員協會(International Association of School Librarianship, 以下簡稱IASL)、亞太國會圖書館館長協會(The Association of Parliamentary Librarians of Asia and the Pacific, 簡稱APLAP)、美國醫學圖書館學會(Medical Library Association, 簡稱MLA)、美國資訊科學與技術學會(American Society of Information Science and Technology Annual Conference, 簡稱ASIST)、國際閱讀協會(International Reading Association, 簡稱IRA)等國際組織的活動較多, 其中尤以參加國際圖書館協會聯盟、美國圖書館學會年會的人數為最多。

各圖書館工作人員或大學圖書資訊學系所教師出國發表論文, 參加海報展及出席會議的人員回國撰寫出國報告, 或撰文投稿於刊物或電子報, 以達知識分享, 並將國外作法引介。藉著參與國際組織可以取得一些第一手資料或草案, 以掌握最新資訊。尤其在國際標準的研發方面, 由於我們不是國際標準組織(International Organization for Standardization, 簡稱ISO)的會員, 無法直接取得標準草案, 但可在相關研討會中向其他國家與會人員請益。

中華民國圖書館學會多年來積極參與國際組織活動, 由張鼎鍾(註25)、范豪英(註26)、簡家幸(註27)、楊美華(註28)、楊曉雯(註29)等人在學會出版的文獻可資證明。近年來, 該學會更是積極爭取國際組織在臺召開年度會議, 終於在2007年結合臺灣圖書館界舉辦了國際學校圖書館館員協會年會(2007 IASL Conference)。(註30)這是一個難得的機會, 透過與有圖書館系所的大學合作, 不僅龐雜的工作得以分工, 會場志工的培訓更在各校師生的通力合作下完成。許多與會者在該年會專屬網站留下正面的回饋, 當年學會的秘書長陳昭珍表示:「藉此, 不僅讓臺灣有在國際上發聲的機會, 也提升學生們的國際視野。」(註31)

肆、結語

爲與國際接軌促進圖書館事業的發展，希藉此世界圖書館運動加強與國際組織交流。吸取他國的經驗，並藉統一品牌形象，強化各類圖書館所舉辦的各種宣傳活動之間的聯繫，豐富活動的總體內涵。創建各類圖書館能夠共同利用的工具、資源和設備。拓展資金來源，豐富活動內容，擴大活動範圍。

中華民國圖書館學會在推動我國圖書館界進行國際組織交流方面，應扮演更積極的角色。有系統地組團參與每年宜參加的國際組織年會或學術會議；及早招募代表團成員，會前分工，會後交流分享；積極向政府機構申請專案經費補助；彙整出國報告建議，追蹤辦理情形；邀請國際專業組織重要人物到臺參訪；爭取辦理國際組織年度會議或學術研討會的機會。

附註

註1：中華民國圖書館學會，學會簡介-歷史沿革，<http://www.lac.org.tw/intro/intro-history.htm>（檢索於2010年4月25日）。

註2：賴麗香、鄭寶梅、吳美美、彭慰，「2009年國際圖書館協會聯盟（IFLA）米蘭年會紀要」，*中華民國圖書館學會會訊*17卷2期（總號153）（民國98年12月），頁21-22。

註3：IFLA, The Campaign for the World's Guide – How to Participate and Use the Campaign, http://www.ifla.org/files/at-your-library/guide/Campaign_World's_Libraries_Guide.pdf（accessed Apr. 25, 2010）。

註4：鄭寶梅，「2007世界圖書館及資訊會議暨第73屆國際圖書館協會聯盟（IFLA）年會紀要」，*國家圖書館館訊*96卷4期（總號114）（民國96年11月），頁12。

註5：「世界圖書館運動指南－怎樣參與和利用這個活動（節選）」。

註6：楊美華，「新論調、新步調，打造公共圖書館新調調」，*1915-2005 根的迴響－慶祝建館九十週年論文集*（台北市：國立中央圖書館台灣分館，民94年），頁21。

註7：徐利寧編譯，「世界圖書館運動」，*圖書館雜誌*2002年第3期（2002年3月），頁72，65。

註8：同註4。

註9：圖苑采擷，「世界圖書館運動簡介」，*圖書館工作*2007年第1期（2007年1月），頁71。

註10：同註5，頁6。

註11：同註7。

註12：同註5，頁6。

註13：About the Campaign for the World's Libraries, <http://www.ifla.org/en/about-the-campaign-for-the-worlds-libraries>（accessed Apr. 25, 2010）。

註14：劉崢編譯，「“@your library”的回顧與發展」，<http://www.las.ac.cn/las/research/doc/oversea/1.pdf>（檢索於2010年4月25日）。

註15：同註5，頁3。

註16：同註14。參加成員名單如下：

- Armenian Library Association
- Association of Caribbean University, Research and Institutional Libraries
- Association of Information Specialists（Georgia）
- Association for the Promotion and Development of Public Reading of the Area Metropolitan of Lisbon（LIBERPOLIS）
- Australian Library and Information Association,
- Azerbaijani Library Development Association
- Belarusian Library Association
- Brazilian Federation of Librarians Associations, Information Scientists and Institutions（FEBAB）
- Council of Australian State Libraries
- Greek Librarians Association
- Icelandic Library and Information Services Association
- Italian Library Association

- Japan Library Association
- Korean Library Association
- Library and Information Association of South Africa (LIASA)
- Library Association of Moldova
- Library Association of the Republic of Kazakhstan
- Mexican Association of Librarians
- National Association of Directors of Libraries and Information Services of Academic and Research Sectors (Venezuela)
- National Association of Graduate Librarians of the Republic of Argentina
- National Library Board of Singapore
- National Library of Serbia
- Nepal Library Association
- Nigerian Library Association
- Norwegian Library Association
- Salvadoran Librarians Association
- Turkish Librarians' Association
- Union of Librarians and Information Service Officers (Bulgaria)
- Uruguayan Library Association

註17：徐澎、黃如花，「美國圖書館協會作用探析」，<http://www.csscipaper.com/archives/informscience/15306.html>（檢索於2010年4月25日）。

註18：註18：同註5，頁5。

註19：同7。

註20：同註5，頁9。

註21：同註5，頁2。

註22：同註3。

註23：同註5，頁7。

註24：數位典藏與數位學習國家型科技計畫，計畫辦公室組織架構，<http://teldap.tw/Program/program.php>（檢索於2010年4月25日）。

- 註25：張鼎鍾，「二年來中國圖書館學會國際專業活動之回顧與展望」，*中國圖書館學會會報*48期（民國80年12月），頁17-24。
- 註26：范豪英，「我國圖書館事業的國際關係--近況報告」，*中國圖書館學會會報*43期（民國77年12月），頁51-60。
- 註27：簡家幸，「四十年來的國際學術文化交流」，*中國圖書館學會會報*51期（民國82年12月），頁93-102。
- 註28：楊美華，「中國圖書館學會五年來的國際交流」，*中國圖書館學會會報*61期（民國87年12月），頁169-180。
- 註29：楊曉雯，「中國圖書館學會近年來的國際學術交流」（臺北市：中國圖書館學會，民國92年），頁143-151。
- 註30：陳宗鈺，「國際圖書館館員協會（IASL）2007年會活動紀要」，在*中華民國九十七圖書館年鑑*，國家圖書館編輯（臺北市：國家圖書館，民國97年），頁116。
- 註31：李欣如，「文化臉譜—主辦IASL年會 陳昭珍讓台灣發聲」，*書香遠傳*第52期，http://www.ntl.gov.tw/Publish_List.asp?CatID=2299（檢索於2010年4月25日）。